





Եւ մէսթուր (ծածկուած) պուլուս-
տուղունու մեծ խոթի գրայ միջա-
հետէ ինքնիշխան տիր :

Պու Նէվ զարիպէ Յարսաստան մէճ-
հուն տէր խոթ : Սօմ Էնայէթինին
Համ գաղապարն ալիը կիւն ֆուր-
թունա Էնասարնտա պուլուսթարտան

Table with financial data including items like 'Պու զիւնաֆէթի թէրթիլ իթմէք' and 'Պու սապահ աջըլտը'.

Small table with numbers and text: 110-54, 88-2, 90-58, 81-17, 9-25

ՀԱՄԱՌՈՑ
ԲՆԱԿԱՆ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ
ՀԱՏԱՐ Ա.
Կենդանային Հիւսուածարանի Եւ
Մարդկային կազմախօսութիւն ու խնա-
խօսութիւն :

Դիճուտինտէ պիր էսէրի լէրզա-
յիշ հասրլ օլարագ, քէնտու քէն-
տուեէ :

Տէճվապ վիրմէմէքսիզին, անճազ
եիւղիւնէ պագմանա պաշլատը-
ղընտան :

Տէրլէյիճի պիր պագըլընէզտինտէ
քիւլի ճէսարէթի զայլ խտէրէք,
ատէթաւաթմանա գուշու թարա-
ֆընտան զօվլանան պիր կէօ-

Մէղքիւր սէս, բէտէրինն սը-
զը սըզը եիւրիւեթէք կէլմէք-
տէ օլմար, վէ պիրտէն պիրտէտ

ՅՐԱՆՍԵՐԶՈՍԱՆ ԹԻՒՐՔՅԷՆԷ

ՃԷՊ ԼՈՒՂԵԹԻ

Վերջանալ է Ֆենտի էսերի պերկուպիտեի օրուպ, վէ քիթապը կարապետ վէ Գասպար էֆենտիէր թարաֆրնտան, քէնտի մաթպատարրնտա կիւզէլէթ մապ իթաիրիւիւ օլաւ, վէ 1214 սահիֆէտէն իպարէթ պուլունան մէգըր բառարան, եալընը 20 զուրուշա օլուլու հալտէ, ինթանալուր Պասլը Ալի ճատուֆիտէ, վազը քէնտի քիթապիսանէլէրիտէ սաթըմագտա տըր:

ՎԱՐԺՈՒԹԻՆ ՄԱՆԿԱՆՑ

ԻՏՄԱՆԸ ԱԹՖԱԼ

Լիսանը իւրաքի իլէ ալիւտէ օլան մահէլլէրտէ էրմէնիճէնի թահսիլինէ մախսուս օլուպ, վէ իւզ գըմման միւրէթթէպ օլան իշպու էսէրին պիրիւնի գըմը պու տէֆա նէշը օլունարագ, Պաղչէ-գարուսուտա ն. 26 Զարիճ էֆենտի տիւրաննրնտա վէ սայիր քիթապը տիւրքիւնարրնտա ֆիրուլթ օլունուր:

Փիլիսթիմ իթմանալ իլին 3 զըշ

Փիլիսթիմ ի լալար իլին սգօնթօ փրիլէլէճէ տըր:

Պու քիթապ Սուսու միսկան խորհուրդ թարաֆրնտան տախի թաստիզ օլունմուշ տուր:

ՏՄՄԱ

Պու նամ իլէ նէշը օլունմուշ օլան քիթապըն իքիւնի ճիւզի տախի չըգըր օլուպ, էն մէշուր տամաճըլարըն 150 ատէտ աշմազը միւթէվի տիր, թիւրքէն օգուսազ պիլմէնէլէրէ սուհուլէթ օլմազ իւզրէ քիթապըն պիր սահիֆէտին տէ էրմէնիճէ էազըմըշ տըր: Պու ճիւզտէքի աշմազըլարըն վէրկի մահէլլէրի բագազմ իլէ իշարէթ օլունմուշ տուր:

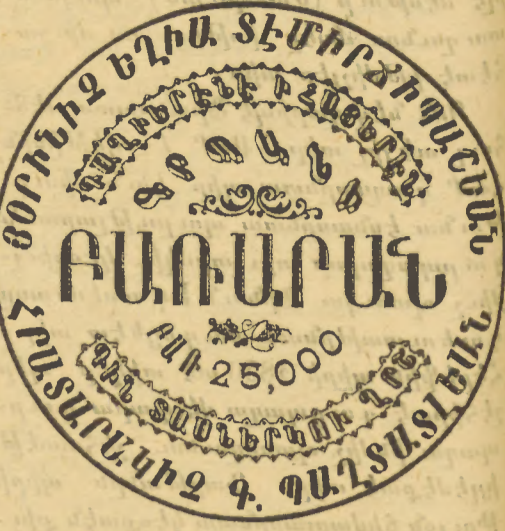
ՄՕՆԹԷ-ԲՐԻՍՏՈՅԻ ՈՒԴԻՆ

ՄԷՐԵՂԻ ՆԱԻԷ

Պ. ԱՏՐՈՒՆԻ Յ. ԲՐԻՍՏՈՒՄԻԱՆ

Մէգըր միւթալէտա շայան բոմանըն ազ պիր միւտտէթ զարֆընտա իւշիւնճիւ ճիւլտին տախի զուհուրա կէլմէսի մէթէլէ շահան տըր: Վէ հէր ճիւլտի 320 սահիֆէտէն իպարէթ օլուպ 10ար զուրուշա քեաֆֆէի քիթապըլարտա սաթըմագտա տըր սուճու Պօղոս վէ Յակոբ ազալարըն էանընտա վէ Մէպէթօ խանըն գարջըրնտա թիւթիւնիւ Գէորգ ազանըն տիւրքեաննրնտա վէ Գուլէ-գարուսընտա թիւնէլին գարջըրնտա նալպանտան նամ քիթապը տիւրքեաննրնտա տախի պուլունուր: Ղազէթ սաթըմըլարընտա, պէհէր նիւսիւտի 18 սահիֆէտէն իպարէթ օլուրագ, 20 շէր փարա սաթըլըր:

QUINA-JARROCHER  
ԳԵՆԵՎԻ



Սոյն Ֆրանսակայ Գրպանի Բառարան՝ հակառակ իւր փոքը ծաւալին ու համեստ գնոյն՝ կը պարունակէ գրկի մեծ բառադրոց շափ բառ եւ ոճ: Անճուկ միջոցի մէջ հեղինակն յաջողած է յաճախ զետեղել աշխարհարար բառերուն եւ ոճերուն ըով գրաբար հոմանիշներն ալ, որք անհրաժեշտ են մատենագրական թարգմանութիւններն ալ զրուտւած են որպէս եւ անհանոն արտասանութիւնք: Սոյն նիւթական ու բարոյական առաւելութիւններէն զատ՝ կարեւոր թերի մ'ալ կը լնու Քրօպօ Քիլո, որուն կցուած է պատմական, աշխարհագրական ու դիցարանական անուանք բառարան մը: Բարոյական վերնագրեալ հատուած մ'ալ ուր համարուի կ'աւանդուին բառակազմութեան կանոնք՝ եզակի գործ մը կը կացուցանէ Գրպանի Ֆրանսակայ Բառագիրքը:

Ի Լ. Ա. Ն  
Մարտիկին կէշմիլ պիր սէնէլիկի ճիւլտէնմիլ օլուղու հայտէ, քէնտի մաթպատարրնտա, էանի իթմանալ օլուպ, Արաճա-համմանտա, Գիւլիւք Շըլտըզ իսանընտա, իքիւնի գաթտա վազը 9 նիւմէրջու օտտատա, 4 էր մէճիտիլէճէէ սաթըլմագտա տըր:

Պու սէյլէտիքըրինիզ քիմ իլին տիր, պապաճըլըմ, -տէտի միւս էլէն, ալըգ սլըգ բէտէրինէ տօղրու պագարագ. -Գիւլիւք ալէ յիւնտէ մի սէյլէմէքտէնիմ, օՓ, օլ խայի՛ն իրանտալըլար, օլ խըղիւր ֆէնիանլար ալէ յիւնտէ սէյլէմէքտէնիմ, չիւնքի, իլլիք պէնի պիլէզալըրանըպ թուլմագըլըպ, վէ եէրէ եաթըրըպ գօլլարըմը պաղլամագըլըպ, վէ հաթթմա, էիւրգիւմէտէ իլի մաճուլու պիր մասքէ կէլիւնիքիլէ ճիւրաթ իլլէմիլլէր տիր, -տէտի մէրգում. Վէ մէրգում զաթէն քէնտուսի բէք պիւրիք պիր խէլէճանը տիւլ իւզրէ պուլունտուղոնտան, արթըգ քէրմէսիլին բէնի սօլկուլուղոնտու ֆէճմիլտէ օլարագ սէպէպիլին սիւալ իտէմէտիլտէն պաշգա, քէնտի պաշընա կէլէնիտէ քեաթիլէն նագլ ու պէհան իլլէտի:

Իտէնի քիմ օլուղուլունու, պէն պիլիթիմ, -տէտի. -Սիլ անը պիլմէքտէ՞ մի սիւնիզ, -տէտի լօրտ Բալմիւր. -Էվվէթ, վէ մուլըգա տա պուրանա կէլմիլ օլան առէմ օլմալ տըր, -տէտի միւս էլէն. -Նէ՞ վազըթ կէշմիլ տիր, -տէտի լօրտ Բալմիւր: Պու կիճէ, -տէտի միւս էլէն. -Էլէն, սիլ չըլարտընըմը, -տէտի լօրտ Բալմիւր. -Վէ հաթթմա, օլ իրանտալ կէնճ գատընր տա պըպ պէրապէր կէթիւրմիւշ տիր, -տէտի միւս էլէն. Մէքսոււմէ պունու սէյլէտիքտէն սօնրա, վուգու պուլմուշ օլան հայի նագլ ու պէհան իլլէտի. -Իեի էա, պուրանա նասըլ օլուպտա կիրէպիլմիլ տիր, -տէտի լօրտ Բալմիւր: -Բէնիքիլէտէն կիւրմիլ տիր, -տէտի միւս էլէն. -Սիլ հէլ պաղըրըպ չաղըրմա տընըգ մը, -տէտի մէրգում. -Իսիլ, -տէտի մէրգում. -Գօնագ խալընտան քիմիւքիտէ ճէլպ իթմէտիլիզմ, խապէր վիրմէտիլիզմ մի, -տէտի մէրգում. -Գիմիւքի նէ չաղըրապիլտիմ վէ նէտէ պաղըրապիլտիմ, չիւնքի, մէրգում էօյլէ պիր պագըլ իլէ պագմագտա իտի քի, զանի իտէրսին, էլլէթիմ սահագըլարմ պաղլանմագտա իտի, վէ առէթա պիր սանէմ հայի քէսպ իթմէքտէ իտիմ, -տէտի մէրգում.

Լօրտ Բալմիւր, քէնտի քէրիմէսիլին զայէթիլէ միւթէքէպիլիւր միւթէհաթիմ, վէ սահիպ ճէսարէթ օլուղոնու պիլտիկի հալտէ, վուգու հալիտէ իլիլտիկիւնտէն, մէրգում առէմիլ թէհասիլինէ գարըլ, միւս էլէնին մուգալմէթ պիրլէ զալէպէ իտէմէտիլիլին անլարը. Վէ պունու իւզէրինէ լօրտ Բալմիւր տիւրիւնէմէկէ մէճպուր օլուտ, վէ թուլուլայիլէճէքտէ, սնճագ իքիլթարիզ պու լապիլտի, էանի, պունլարտան պիրիւնիսի, սապա՞ օլուղուտա, տօղրու Պասպը զապիլիլիլէ կիտէրէթ շէքէր իթմէքիլը, վէ օլիլլէրի աեազլանտըրթարագ, սահիպ ճիւնաէթիլին թահարի վէ տէրտէպիլին չալըլարթմագըլըգ, վէ իքիլիսի տախի, քիմէնէ պիր շէլ սէյլէմէէրէք, սըրը սագլամագըլըգ, վէ եալընը պիր գալբօլիս նէֆէրլէրի մաարիֆէթ իլլէ իրանտալը չօճուղու արաթտըրմագըլըգ իտի. Վէ նիհայէթ, մէրգում, իքիւնի թէտապիրէ գարար վիւրմիլ տի, լաքին, պունու սէպէպիլնէ իտի. Իլիթիմալ տըր քի, պունու սէպէպիլին անճագ միւս էլէն պէհան իտէպիլիլէք տիր. Արատան իքիլ կիւն կէշտիքտէ, բազար կէշմիլ իտի. Միւս էլէն քէնտու քէնտուկէ, -Պիլ, շիմտի պու առէմ իլէ, պիր պիրիլիլլէ մէլտան օգ ումուշուգ տուր, տիլէք տիր քի, պիր պիրիլիլլէ ճէնքիլէճէկիգ տիր.

Հալպուքի, հէրլի պատապատ, զալէպէ պէնիլմ թարաֆրնտա գալաճագ, մէրգում պէնիմ մէյլ ու մուհապպէթիմի ճէլպէ միւգթիտիր օլամանաճագ տըր, էվվէթ, միւրքին տէկիլ տիր, չիւնքի, պիւթիւն գուլլէթիմէ քէնտուտէն նէֆէթ կէթիլմէքտէնիմ տիր, -տիլմէքտէ իտի. Նասըլ քի սէյլէտիք, կիւն բազար օլուղոնտան, մէրգում. մէ պիր տիլպէր աթա բաթիպ օլարագ կէլմէկէ չըգմը իտի, վէ նասըլքի տէ մալիլմտուր, էանայի բաճտէ, օլ հազգընտա զարագ ու նէֆէթիլ տէրքեաթ պուլունան լ'օմ կիրիլէ թէհաստիլիլտէրէք գարըլլարըլ, վէ անիլտէ մէրգումուն օլ իլը աղլանտան կէտիրմիւշ օլուտո զու պիր եապանը օլմասընը ֆէհմ իլէ թանըմըլ, վէ քէնտի աթլը ուշաղընտա, այրգատը սըրա կիթմէսիլին, վէ իսիլին վէ մահէլլի իգամէթիլին էօլրէնմէտիլէքէ, կէրու տօնմէմէպիլի էմի ու թէնպիլիլ իլլէմիլ իտի. Վէ իշպու էմի ու թէնպիլիլտէ վիրիլմէսի արասընտան, սնճագ պէշ տագըգա կէշէր կէշմէլ, աթըր տէթիլ նալ գօլտուրարագ, արգասընտան պիրիլիլ կէլմէքտէ օլմասընը իլիլթմիլ իտի. Վէ պաղընը չէվիլիլէք պագտըրընտա իտէ, լ'օմ կիրիլիլ ուշաղը օլուղոնու կէտիրմիւշ իտի. Վէ մէրգում ուշագտա, քէնտու էանընա եազլարագ, պիր բուսուլա թագտիմ իլլէմիլ իտի. Վէ քէնտիսիտէ, մէրգըր բուսուլաք ալըր ալմագ, թէքմիլ